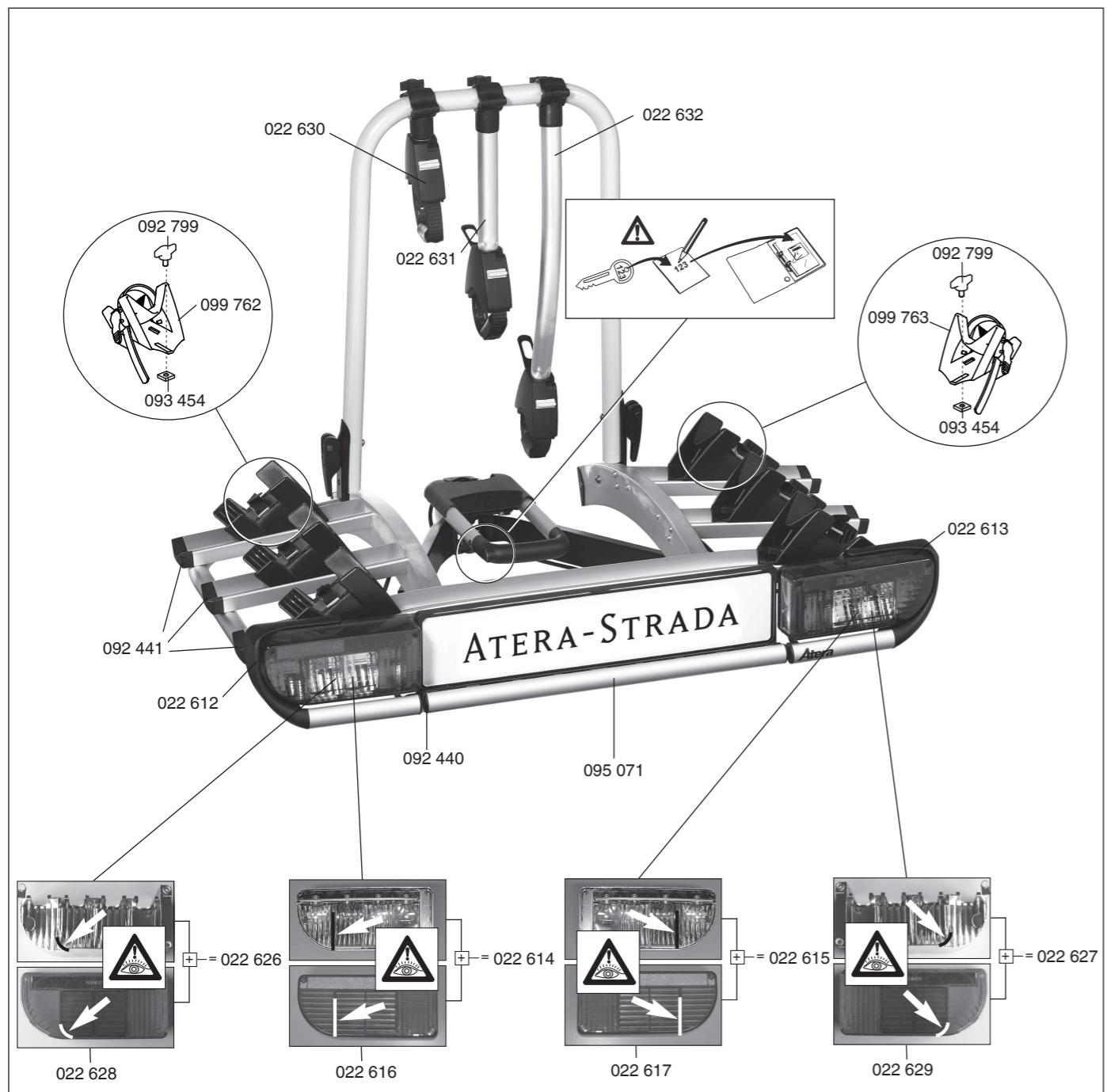


Atera STRADA DL

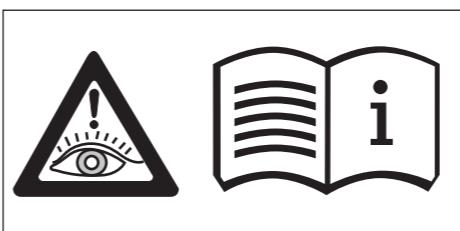
Atera STRADA DL



Atera
MADE IN GERMANY

Atera GmbH
Im Herrach 1
D-88299 Leutkirch
Telefon 0 75 61 - 9 83 44-0
Telefax 0 75 61 - 9 83 44-76
E-Mail: info@atera.de

© ATERA GmbH
Stand (Abbildungen): 21/03/2011 (Revision 06)
Stand (Hinweistext) : 04/07/2008 (Revision 01)



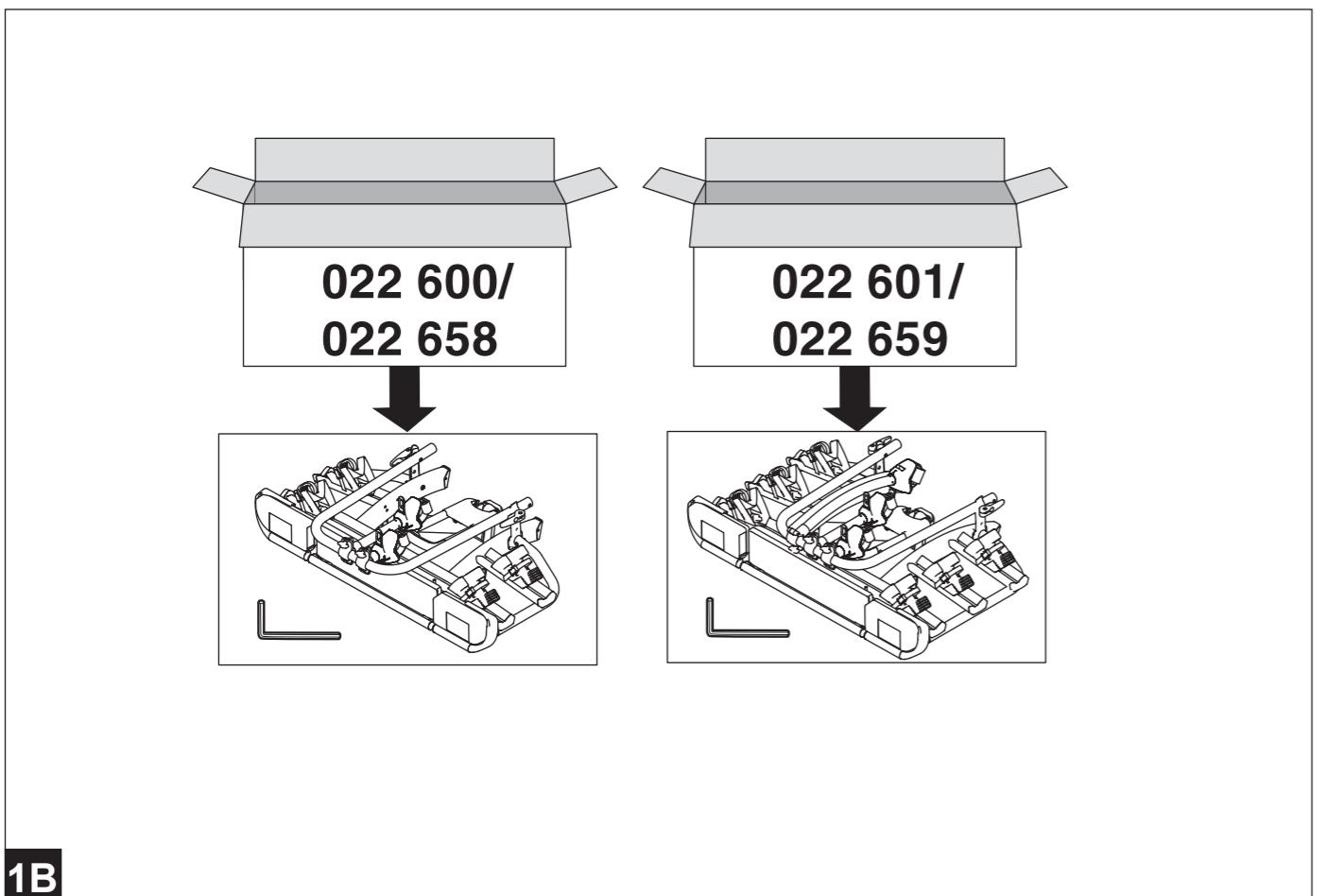
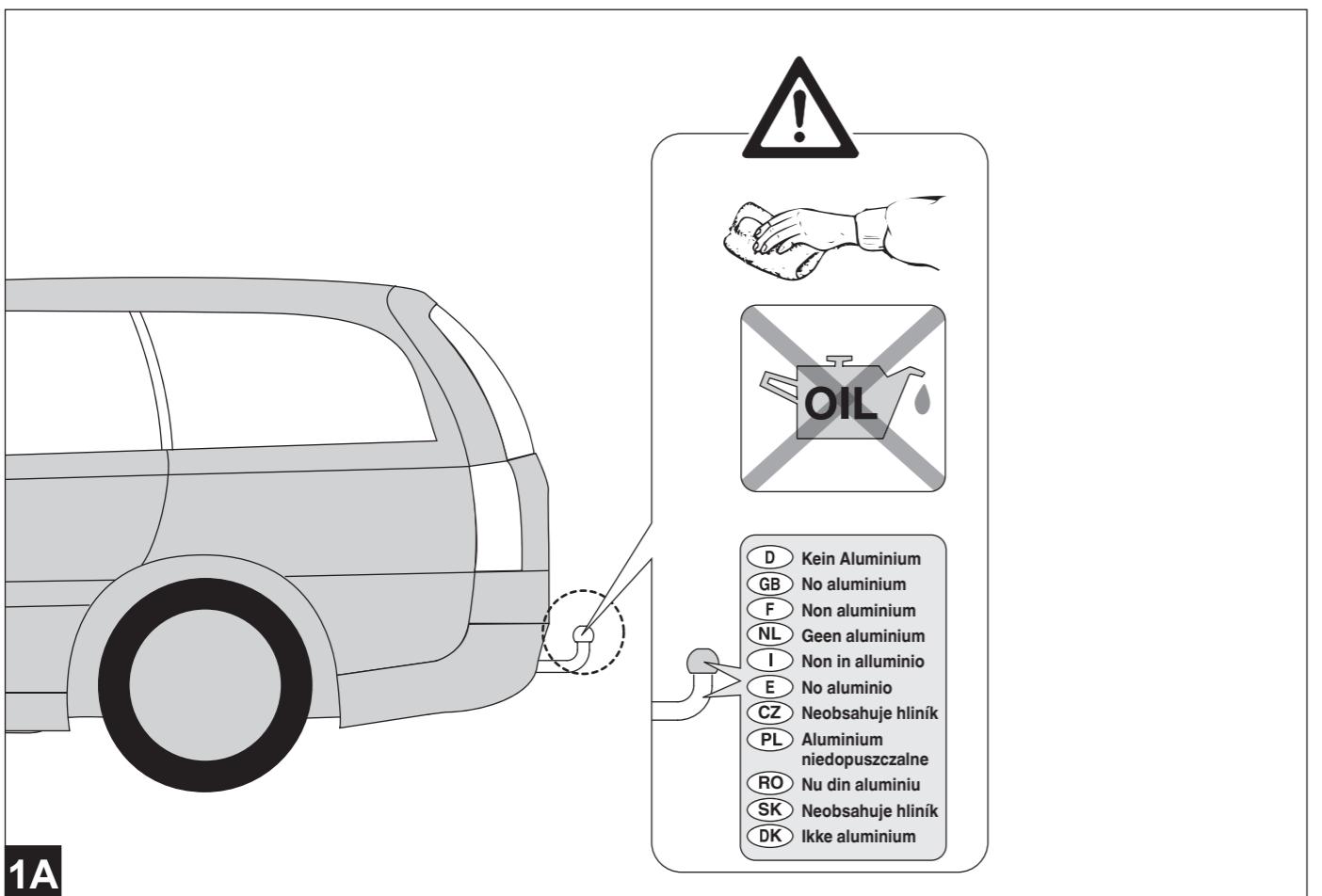
Part-No.: 022 600 + 022 658
Part-No.: 022 601 + 022 659



50 kg	→	2 x (🚲) = max. 37 kg
60 kg	→	2 x (🚲) = max. 47 kg
175 kg		
3 x (🚲)	→	+ Part-No.: 022 610
60 kg	→	2+1 x (🚲)= max. 45 kg
175 kg		



50 kg	→	3 x (🚲) = max. 35 kg
60 kg	→	3 x (🚲) = max. 45 kg
175 kg		
4 x (🚲)	→	+ Part-No.: 022 611
60 kg	→	3+1 x (🚲)= max. 43 kg
175 kg		
75 kg	→	3+1 x (🚲)= max. 58 kg
80 kg	→	3+1 x (🚲)= max. 63 kg
175 kg		



RO

Informatii generale si avertismente

- Este esential sa fie studiate instructiunile, cotele, masurile de precautie, detaliate in acest material, pentru asamblarea si utilizarea in bune conditii a suportului de bicicleta care se montaza la spatele masinii. chiar si o mica abatere de la aceste instructiuni, pot duce la o asamblare sau utilizare incota.
- Suportul pentru transportul bicicletelor la spatele autoturismului, este astfel conceput incat sa nu duca la nici o stricacune a acestuia, daca este montat si utilizat corect. Producatorul nu isi asuma nici o responsabilitate pentru stricacuni provocate de nerespectarea segmentei de montaj, a precautilor de siguranta a cotelor, sau daca suportul este utilizat necorespunzator.
- Orice operatiune incota de montaj si de utilizare neconforma cu aceste instructiuni, vor anula garantia producatorului.
- Manevrabilitatea autoturismului este modificate cand suportul este fixat si in mod special cand este si incarcat. Manevrabilitatea se modifica in cazul vanturilor laterale, la franare si de asemenea se modifica comportamentul cand masina se inclina. De aceea, in timpul rularii cu suportul montat si incarcat, este indicat sa nu se depaseasca viteza de 120 km/h.
- Dimensiunile exterioare ale bicicletelor, nu trebuie sa depaseasca cu mai mult de 40 cm, limita cotelor exterioare ale suportului (masurata in zona stopurilor). Soferul este responsabil pentru comportamentul suportului si a incarcaturii acestuia si pentru respectarea prevederilor legale.
- Incarcatura maxim permisa, nu trebuie depasita. Verificati instructiunile primite de la fabricantul autoturismului, sau cele ale carligului de remorcare
- Orice incarcatura la spatele autoturismului, va afecta distributia axiala longitudinala, a incarcarilor fata de cea specificata de producatorul auto. Aceasta modificarie nu trebuie sa duca la depasirea valorilor incarcarilor axiale (longitudinale) permise.
- Ca o masura de precautie si inainte de orice calatorie, verificati toate punctele de fixare, asigurandu-vla ca suportul este sigur, este fixat corect si daca este cazul ilocuiti imediat chingile sau partile defecte.
- Dupa ce ati condus o anumita distanta scurta, verificati din nou ca toate strangerile si punctele de fixare sunt in perfecta stare. Soferul trebuie sa faca aceste verificari periodic, indiferent de conditia drumului.
- Pentru a asigura siguranta celorlaliti participant la trafic si de asemenea pentru a evita consumul util de carburant, este indicat sa demontati suportul de pe masina cand nu il utilizati. Aceasta instructiune se aplică de asemenea cand spalati masina.
- Cand rabatiti suportul, verificati ca nici una din functiile autoturismului sa nu fie afectata. Producatorul nu isi asuma raspunderea pentru stricacuniile facute masinii (atenzione la zgaruri) din lipsa de atentie.
- Cand suportul este utilizat in zone in care se aplica regulamentul German care reglementeaza traficul autoturismelor (StVZO), se va acorda atentie instructiunilor speciale. Cand suportul se foloseste in alte tari, se vor respecta regulamentele rutiere locale.

Garantii

- In cazul unei defectiuni de produs sau de constructie a suportului original, producatorul asigura garantii in conformitate cu regulamentele curente. Subansamblul defect, trebuie trimis gratuit la producator, pentru verificare si in cazul unei plangeri intemeiate, va fi inlocuit. Cand faceti reclamati, trebuie sa anexati o copie dupa instructiunile de folosinta si dupa bonul/factura primita.
- Aspectul, echipamentul si culoarea pot fi modificate, iar abaterile sunt exceptate. Fotografie sunt doar cu titlu informativ.

SK

Všeobecné pokyny na používání a dôležité upozornenia

- Je nutné, aby sa príslušne dodržiavali všetky pokyny, rozmery a bezpečnostné opatrenia uvedené v tomto návode na montáž, manipuláciu a použitie nosiča bicyklov. Aj najmenšie odchýly môžu spôsobiť nesprávnu montáž alebo používanie.
- Zadný nosič je vyrobéný tak, aby pri správnej montáži, manipulácii a použíti nespôsobil žiadne škody na vozidle. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za poškodenie vyplývajúce z nedodržania postupu návodu na montáž, bezpečnostnych opatrení a rozmerov alebo zo samotného nesprávneho použitia. Záruka výrobcu zaniká nesprávnu montážou, manipuláciou alebo použitím v rozpore s návodom.
- Jazdné vlastnosti vozidla s namontovaným a naloženým nosičom sa menia, a to najmä pri zvýšenej rýchlosťi bočného vetra, vjazde do zákruty a brzdení. Je nutné zohľadniť zmenené jazdné a brzdné vlastnosti vozidla spôsobené nosičom/príslušenstvom a nákladom a prispôsobiť im rýchlosť (max. 120 km/h).
- Náklad by nemal prečnievať viac ako 40 cm cez vonkajšiu hrancu plochy obrysových alebo koncových stiel nosiča. Žiadne predmety nesmú prečnievať za šírku vozidla (bezpečnostno poranenie). Vodič vozidla je zodpovedný za nosič/náklad, ako aj dodržiavanie príslušných predpisov.
- Povolená záťaž sa nesmie prekročiť – pozrite návod na obsluhu výrobcu vozidla, pripadne výrobny štítok fažného zariadenia.
- Náklad umiestnený v zadnej časti vozidla zmení rozloženie záťaženia nápravy, ktoré je stanovené výrobcom daného vozidla. Táto zmena rozloženia záťaženia nápravy nesmie viesť k prekročeniu povoleného záťaženia nápravy.
- Pred každou jazdou je nutné skontrolovať všetky upevňovacie body a zistiť, či nie sú poškodené, či nosič pevně drží a je správne usadený, pripadne upevňovacie body dotiahnuť (poškodené pracky treba ihneď vymeriť). Po krátkej jazde zastavte a skontrolujte, či všetky úchytné body pevné držia. Vodič je povinný opakovať tieto kontroly pravidelne bez ohľadu na stav vozovky.
- Z dôvodu bezpečnosti ostatných účastníkov cestnej premávky a minimalizovania spotreby paliva je nutné nepoužívať nosič z auta odmontovať. To isté platí aj pre umývanie vozidla v umývacjej linke.
- V prípade sklopenia nosiča skontrolujte, či nie je znižená funkčnosť vozidla. Výrobca nezodpovedá za škodu spôsobenú na vozidle neopatrým používaním (poškodenie laku karosérie).
- Tento nosič bicyklov má európske prevádzkové povolenie (EGBE) pod číslom: e11*74/483*79/488*5135*00 (pozrite taktiež prílohy na strane 10 a 11 tohto návodu). Nosič bicyklov je bez ďalšieho testovania možné namontovať na vozidlo, ktoré sa používa tam, kde platí povolenie EGBE, a to za predpokladu, že sú splnené a dodržané podmienky a pokyny povolenia EGGE (najmä záťaženie nápravy, pozrite titulnú stranu tohto návodu). V prípade použitia zadného nosiča v štátach, v ktorých

platí obmedzenie nemeckej vyhlášky o prevádzke motorových vozidiel (StVZO), je nutné tieto zvláštne predpisy dodržiavať. V prípade použitia nosiča v iných štátach je nutné dodržiavať nariadenia platné v danom štáte.

Záruka/Garancia

- Pri originálnych nosných systémoch poskytuje výrobca záruku podľa platných právnych predpisov, a to na výrobne alebo konštrukčné chyby. Reklamovaná súčasť sa musí výrobcovi bezplatne odovzdáť na posudenie a v prípade oprávnej reklamácie bude vymenená. V prípade uplatnenia reklamácie je nutné zaslať kópiu návodu na obsluhu a doklad o zaplatení.
- Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farby a chýb sú vyhradené. Vyobrazenia sú záväzné.

DK

Generelle henvisninger og advarsler vedr. brugen

- Det er absolut påkrævet at de i denne avisning beskrevne instruktioner, måleenheder og sikkerhedsforskrifter for montering, anvendelse og brug af den hækmonterede cykelholder bliver nøje overholdt. Selv mindste afvigelser kan føre til at cykelholderen bliver monteret eller brugt forkert.
- Den hæk-monterede cykelholder er konstrueret til ikke at forvolde nogen skade på bilen, forudsat at den samles, monteres og bruges korrekt. Producenten påtager sig absolut intet ansvar for skader pga. brugerens manglende overholdelse af de forekrevne monteringsforløb, sikkerhedsregler og målop geviler eller i tilfælde, hvor cykelholderen ikke bliver brugt i overensstemmelse med dens formål. Ligefedes vil usagkyndig eller fejlagtig montering og anvendelse eller afvigende brug i forhold til brugsvejledningen ophæve leverandørens garanti.
- Køretøjets køreengskaber ændres, når cykelholderen er anbragt og læsset, i sædeleshed mht. sidevindfølsomhed, korsel i swing/kurver og ved opbremsning. Derudover bør der under korslen tages hensyn til køretøjets ændrede køre/bremseengskaber som følge af den ekstra belastning ved at føre bilen med en passende, nedsat hastighed (maks. 120 km/h).
- Pålæsningen må ikke rage mere end 40 op over kanten af den effektive refleksflade af cykelholderens sidelynger eller hæklygter. Ingen objekter må rage ud over siderne (fare for skader/personskader). Føeren af køretøjet er ansvarlig for cykelholderen, dens placering, pålæsning og for de respektive gældende forskrifter.
- Det er ikke tilladt at overskride den maksimalt tilladte pålæsning – se bilens instruktionsbog, hhv. typegodkendelse for påhæng.
- Pålæsning bagpå bilen ændrer på fabrikvens vægtfordeling på køretøjets aksler. Denne ændring i aksellastfordeling må ikke føre til at den tilladte maksimallast på akselen bliver overskredet.
- Som sikkerhedsforanstaltning for enhver udkørsel bor alle befæstningspunkter kontrolleres for at sikre, at cykelholderen sidder fastnet og korrekt anbragt: spænd/stram eventuelt efter, hvor nødvendigt, udskift beskadigede stropper omgående. Efter en kort kørselsdistance aftrydes korslen for at kontrollere befæstningspunkterne igen. Denne kontrol bør gentages med jævne mellemrum, uanset vejens beskaffenhed.
- For at sikre andre trafikanterns sikkerhed og undgå uødig energiforbrug skal cykelholderen afmonteres, når den ikke er taget i brug, dette gælder også ved vask af bilen i et vaskeanlæg.
- Vær påpasselig ved aftagning af cykelholderen med ikke at beskadige nogen af køretøjets dele eller funktioner. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader på køretøjet (lækskader) som følge af uagtsom brug.
- Cykelholderen er mærket med et europæisk godkendt reg. nr. (EGBE): e11*74/483*79/488*5135*00 (se også bilagene på s.10 og 11 i denne brugsvejledning). Denne cykelholder må kun anbringes på køretøjet i indenfor EGGE numerets gyldighedsområde, forudsat at EGGE forudsætninger og regler er overholdt (især mht. pålæsningens vægt, se forsiden af denne vejledning). Ved brugen af cykelholderen i områder med tysk trafiklovsgivning (StVZO), skal de gældende love og regler overholdes. Ved brugen af cykelholderen i andre lande, skal de pågældende landes gældende love og regler overholdes.

Garanti

- Producenten overtager garantien for originale holdersystemer iht. de aktuelle lovmæssige bestemmelser, såfremt det drejer sig om produktionseller konstruktions tekniske mangler. Den påtalte del skal stilles producenten gratis til rádighed til undersøgelse og bliver erstattet ved berettiget reklamation. Ved reklamationer skal der indsendes en kop af brugerinformationen sammen med kvitteringen.
- Endringer vedrørende konstruktion, udstyr, farve samt fejtagelser forbeholdes. Afbildninger uden forbindelse.

(danni alla vernice) risultanti da un utilizzo negligente.
10. Il portabiciclette posteriore è dotato di un'omologazione europea (EGBE) con numero: e11*74/483*79/488*5135*00 (vedi anche allegati a pagina 10/11 di queste informazioni all'utente). In caso di utilizzo del portabiciclette posteriore nell'ambito del Codice della strada tedesco è necessario rispettare norme particolari. Se si utilizza il portabiciclette posteriore in altri paesi è necessario rispettare le norme vigenti in quel paese.

Garanzia

1. Per i portabiciclette originali, il produttore fornisce la garanzia in base alla normativa attuale vigente, nella misura in cui si tratti di difetti di produzione o di costruzione. La parte contestata deve essere messa a disposizione del produttore gratuitamente al fine di controllarla e in caso di contestazione valida, verrà sostituita. In caso di contestazioni, inviare una copia delle presenti informazioni e lo scontrino comprovante l'acquisto.
2. L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche alla costruzione, all'equipaggiamento e al colore. Con riserva di correzioni. Immagini non vincolanti

E

Advertencias e indicaciones generales de uso:

1. Deben respetarse escrupulosamente las etapas de trabajo, las indicaciones de las medidas y las instrucciones de seguridad para el montaje, manejo y uso del portaequipajes trasero que se describen en estas informaciones al usuario. La más mínima desviación puede conducir a errores de montaje o uso.
2. El portaequipajes trasero ha sido diseñado de tal manera que con un buen montaje y un manejo y un uso correctos no se causará ningún daño en el vehículo. El fabricante declara expresamente que no se hará responsable de los daños producidos por incumplimiento de la secuencia indicada de montaje, de las instrucciones de seguridad y de las indicaciones de las medidas, o por el uso del portaequipajes trasero para fines distintos a los previstos. Asimismo se extingue cualquier derecho de garantía frente al fabricante en caso de montaje, manejo o uso distintos a lo indicado en las informaciones al usuario.
3. El comportamiento en marcha del vehículo cambia con el portaequipajes trasero montado y cargado, especialmente con viento lateral, en las curvas o durante el frenado. Además, el cambio en el comportamiento en marcha y frenado causado por el sistema portador / los accesorios y por la carga, deberá compensarse adecuando la velocidad (máx. 120 km/h).
4. La carga no debe sobresalir más de 40 cm de los bordes exteriores de las áreas de emisión de las luces laterales y traseras del portaequipajes trasero. Ningún objeto deberá sobrepasar lateralmente el contorno del vehículo (peligro de lesiones). El conductor es el responsable del portaequipajes trasero / la carga y del cumplimiento de las normas correspondientes.
5. No debe excederse la capacidad de carga admisible – véanse las instrucciones de uso del fabricante del vehículo o la placa de características del acoplamiento del remolque.
6. Al aplicar una carga a la parte trasera del vehículo, se modificará la distribución de las cargas por eje indicada por el fabricante del vehículo. Esta modificación de la distribución de las cargas por eje no debe dar lugar a que se excedan las cargas permitidas por eje.
7. Por razones de seguridad, antes de comenzar el viaje controle todos los puntos de fijación por si estuvieran dañados y compruebe que estén firmes y correctamente ajustados, apretándolos de nuevo si fuera necesario (reemplazar inmediatamente las correas defectuosas). Deténgase después de un corto trayecto y compruebe el perfecto ajuste de los puntos de fijación. El conductor deberá realizar estos controles varias veces y a intervalos regulares, independientemente de la calidad de la carretera.
8. Tanto por razones de la seguridad de los restantes usuarios de la vía pública como para evitar un consumo de energía innecesario, se debería desmontar el portaequipajes trasero en caso de no utilizarse. Igualmente debe desmontarse si se va a limpiar el vehículo en un tren de lavado automático.
9. Al abatir el portaequipajes trasero, hay que procurar que ninguna pieza interfiera con ninguno de los componentes del vehículo. El fabricante no se responsabilizará por daños en el vehículo (daños en la pintura) causados por falta de atención.
10. El soporte trasero para bicicletas dispone de una autorización de servicios europeos (EGBE) con el número: e11*74/483*79/488*5135*00 (véase también la documentación en la página 10 y 11 de esta información de usuario). Puede montar en su vehículo este soporte trasero dentro del ámbito de validez de la autorización EGBE sin más comprobaciones si se cumplen o tienen en cuenta las condiciones e indicaciones de EGBE (en especial la carga de apoyo, véase la portada de estas instrucciones). Al usar el portaequipajes trasero al amparo del Reglamento Alemán sobre Permisos de Circulación (StVZO), se deberán respetar algunas instrucciones especiales (véase la hoja adjunta: Obligación de montar una tercera matrícula). Al usar el portaequipajes trasero en otros países, se deberá respetar la normativa específica vigente en cada país.

Garantía / Prestación de garantía

1. El fabricante se responsabiliza del saneamiento de vicios en los sistemas portadores originales conforme a las leyes vigentes, siempre que se trate de vicios de producción o construcción. Se deberá poner a disposición del fabricante sin gasto alguno la parte o pieza objeto de reclamación para que la examine; en caso de una reclamación justificada, el fabricante la sustituirá. Al presentar una reclamación, se deberá incluir una copia de las informaciones al usuario y del comprobante de compra.
2. Reservados los derechos de introducir modificaciones posteriores con respecto a la construcción, el equipamiento y el color así como la cláusula de salvaguardia frente a error. Figuras sin compromiso alguno.

CZ

Všeobecné pokyny pro používání a důležitá upozornění

1. Je nezbytné aby se striktně dodržovaly všechny instrukce a bezpečnostní opatření v tomto návodu na montáž a použití nosiče kol. I nejmenší odchylka může vyústit v špatnou montáž nebo použití.
2. Tento zadní nosič je vyroben tak aby při správné montáži a použití nespůsobil žádné poškození. Výrobce neakceptuje žádnou zodpovědnost za poškození vyplývající z nedodržení postupu návodu na montáž nebo bezpečnostních opatření nebo ze samotného nesprávného použití. Nesprávnou montáži nebo použitím zanikne základní záruka výrobce.

3. Uspůsobte řízení vozidla při jízdě s namontovaným nosičem zejména při zvýšené rychlosti větra, zatáčení a brzdení. Maximální povolená rychlosť vozidla s namontovaným nosičem je 120 km/hod.
4. Náklad by neměl přečinovat více než 40cm od vnější hrany nebo konce svítidel nosiče. Zádné části nesmí přečinovat šířku vozidla (riziko zranění). Řidič vozidla je zodpovědný za použití nosiče a dohled nad dodržováním předpisů.
5. Povolená zátěž nesmí být překročena – držte se pokynů výrobce tažného zařízení na povolenou maximální zátěž.
6. Každý zadní nosič kol pozmění zátěž nápravy vozidla která je daná výrobcem daného vozidla. Nicméně tato zátěž by neměla vyústit k překročení povolené zátěže na geometrii nápravy.
7. Před každou jízdou překontrolujte všechny upevňovací body za zjištěním zda je nosič upevnen bezpečně, pevně a správně (poškozené presky neprodleně vyměňte). Po krátké jízdě zastavte a překontrolujte zda všechny úchytné body pevně drží. Řidič je povinen opakovat tuto proceduru pravidelně bez ohledu na stav vozovky.
8. K zajištění bezpečnosti všech osob na silnicích a minimalizování spotřeby paliva se v případě že nosič není právě používán doporučuje demontáž z vozidla. To platí i při mytí vozidla v myci lince.
9. Ujistěte se jestli při nakládání zadního nosiče není snížena žádná funkčnost vozidla. Výrobce nezodpovídá za škodu spůsobenou na vozidle (poškrábání laku karoserie) při neuvažémém použití.
10. Tento nosič kol vlastní atest pro použití podle European Vehicle Type Approval (EGBE), pod číslem e11*74/483*79/488*5135*00 (přípony atestu naleznete na straně 10 a 11 tohoto návodu). Tento nosič může být používán na vašem vozidle v oblasti kde EBGE atest je platný bez dalšího testování za předpokladu že podmínky atestu EBGE jsou dodrženy a souhlasí zejména podmínky maximální zátěže). V případě použití zadního nosiče v zemích kde platí omezení německých silničních pravidel (StVZO) musí být tato omezení dodržena. Při použití nosiče v jiných zemích se musí dodržovat omezení dané země.

Záruka/garance

1. U originálních nosních systémů přebírá výrobce podle platných právních ustanovení záruku pouze tehdy, když se u nich vyskytnou výrobní nebo konstrukční vadny. Reklamovaný díl musí být bezplatně předán výrobci k posouzení a bude v případě oprávněnosti reklamace nahrazen. Při uplatnění reklamace je třeba přiložit tento výtisk Všeobecných pokynů pro užívání a doklad o zaplacení.
2. Změny týkající se konstrukce, vybavení, barev jsou vyhrazeny. Vyobrazení jsou nezávazná.

PL

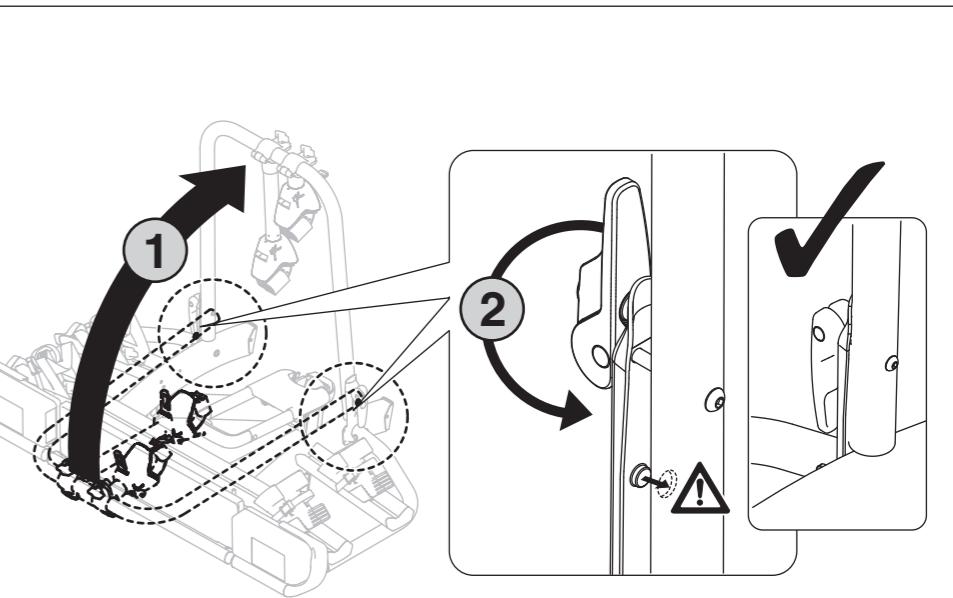
Ogólne wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa:

1. Wymienione w niniejszej informacji dla użytkownika kroki robocze, dane dotyczące wymiarów oraz wskazówki bezpieczeństwa dotyczące montażu, obsługi i użytkowania bagażnika samochodowego muszą być koniecznie przestrzegane. Nawet drobne odchylenia mogą prowadzić do błędego montażu lub niewłaściwego użytkowania.
2. Uchwyt rowerowy skonstruowany jest w taki sposób, by przy właściwym montażu, obsłudze i użytkowaniu nie wystąpiły uszkodzenia pojazdu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, powstałe wskutek nieprzestrzegania podanych zasad montażu lub wskazówek bezpieczeństwa, danych dotyczących wymiarów lub przy stosowaniu uchwytu niezgodnie z przeznaczeniem. Poza tym, w przypadku niewłaściwego i niezgodnego z informacją dla użytkownika montażu, obsługi i użytkowania wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne wobec producenta.
3. Pojazd zachowuje się inaczej podczas jazdy z zamontowanym i pełnym uchwytem. Dotyczy to szczególnie podatności na wiatr boczny, oraz wchodzenia w zakręty i hamowania. Dodatkowo uwzględnienie należy zmieniony przez bagażnik/akcesoria i ładunek sposob jazdy i hamowania, dostosując odpowiednio do tych czynników szybkość (maksymal. 120 km/h).
4. Ładunek nie może wystawać więcej niż 40 cm ponad zewnętrzną krawędzi listew ze światłami pozycyjnymi lub lampami pozycyjnymi tylnymi bagażnika. Przedmioty nie mogą wystawać z boków (niebezpieczeństwo okaleczenia). Kierowca pojazdu odpowiadający jest za bagażnik/ładunek i zachowanie odpowiednich przepisów.
5. Nie należy przekraczać dopuszczalnego obciążenia nośnego – patrz instrukcja obsługi producenta pojazdu lub tabliczka znaczeniowa sprzęgu przyczepowego.
6. Poprzez ładunek umieszczony z tyłu pojazdu zmieni się sposób podany przez producenta pojazdu rozkład nacisku na osie. Zmiana ta nie może prowadzić do przekroczenia dopuszczalnych obciążzeń osi.
7. Dla zauważania zasad bezpieczeństwa przed każdą jazdą należy skontrolować wszystkie mocowania pod względem uszkodzeń, mocnego zaciągnięcia i prawidłowej pozycji, a gdy zachodzi taka potrzeba dociągnąć (uszkodzone pasy należy natychmiast wymienić). Po przejechaniu krótkiej trasy należy zatrzymać pojazd i sprawdzić punkty mocowania pod względem prawidłowej pozycji. Kontrole takie kierowca pojazdu musi powtarzać w regularnych odstępach, niezależnie od właściwości jazdy.
8. Ze względu bezpieczeństwa wobec innych uczestników ruchu oraz dla unikania niepotrzebnego zużycia energii należy zdejrzeć uchwytem z pojazdu, gdy się z niego nie korzysta. Dotyczy to także korzystania z myjni.
9. Przy opuszczaniu bagażnika w kierunku do pojazdu trzeba skontrolować jego funkcjonowanie. Producent nie odpowiada za uszkodzenia pojazdu (uszkodzenia lakieru), powstałe wskutek nieuwagnego użytkowania.
10. Samochodowy uchwyt rowerowy posiada europejskie zezwolenie na użytkowanie (EGBE) o numerze e11*74/483*79/488*5135*00 (patrz także załączniki na stronach 10/11 niniejszej informacji dla użytkownika). W przypadku użytkowania niniejszego systemu w obrębie obowiązywania niemieckich StVZO (przepisów o ruchu drogowym) należy przestrzegać wskazówek specjalnych. W przypadku użytkowania systemu w innych krajach przestrzegać obowiązujących w nich przepisów.

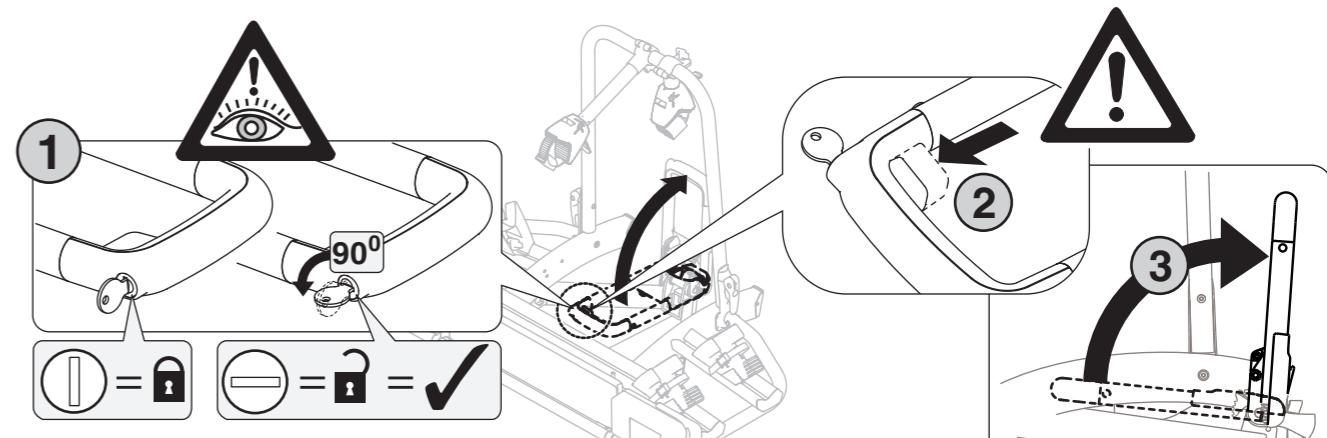
Gwarancja/rękomyja

1. Producent udziela gwarancji na oryginalne systemy bagażnikowe zgodnie z aktualnymi regulacjami ustawowymi, o ile dotyczą one usterek produkcyjnych lub techniczno-konstrukcyjnych. Kwestionowany element należy bezpłatnie oddać w celu badania do dyspozycji producenta, a razie uzasadnionej reklamacji zostanie on wymieniony. W przypadku reklamacji przesyłać należy kopię informacji użytkownika oraz dokumentu zakupu.
2. Zmiany w konstrukcji, wyposażeniu, kolorze oraz pomyłki zastreżone. Rysunki i zdjęcia nie muszą odpowiadać rzeczywistości.

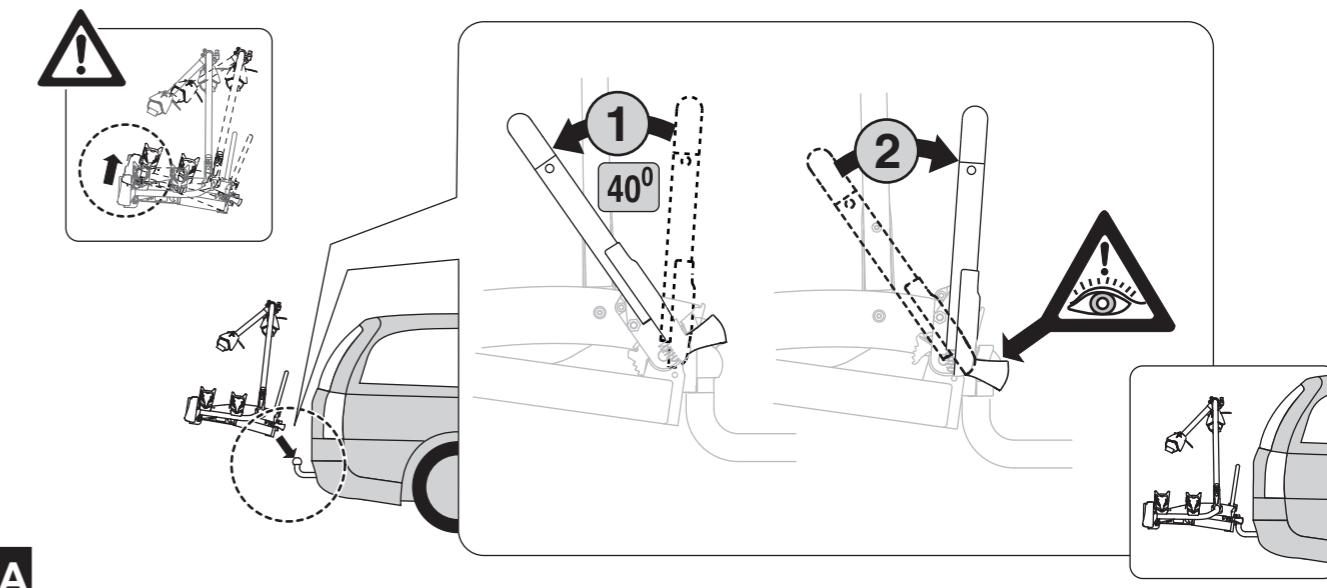
D	Montage des Trägers
GB	Assembling the carrier
F	Montage du porte-vélos
NL	Montage van de fietsendrager
I	Montaggio del portabici
E	Montaje del soporte
CZ	Montáž nosiče
PL	Montaż uchwytu
RO	Montajul suportului pentru biciclete
SK	Montáž nosiča
DK	Montering af cykelholderen



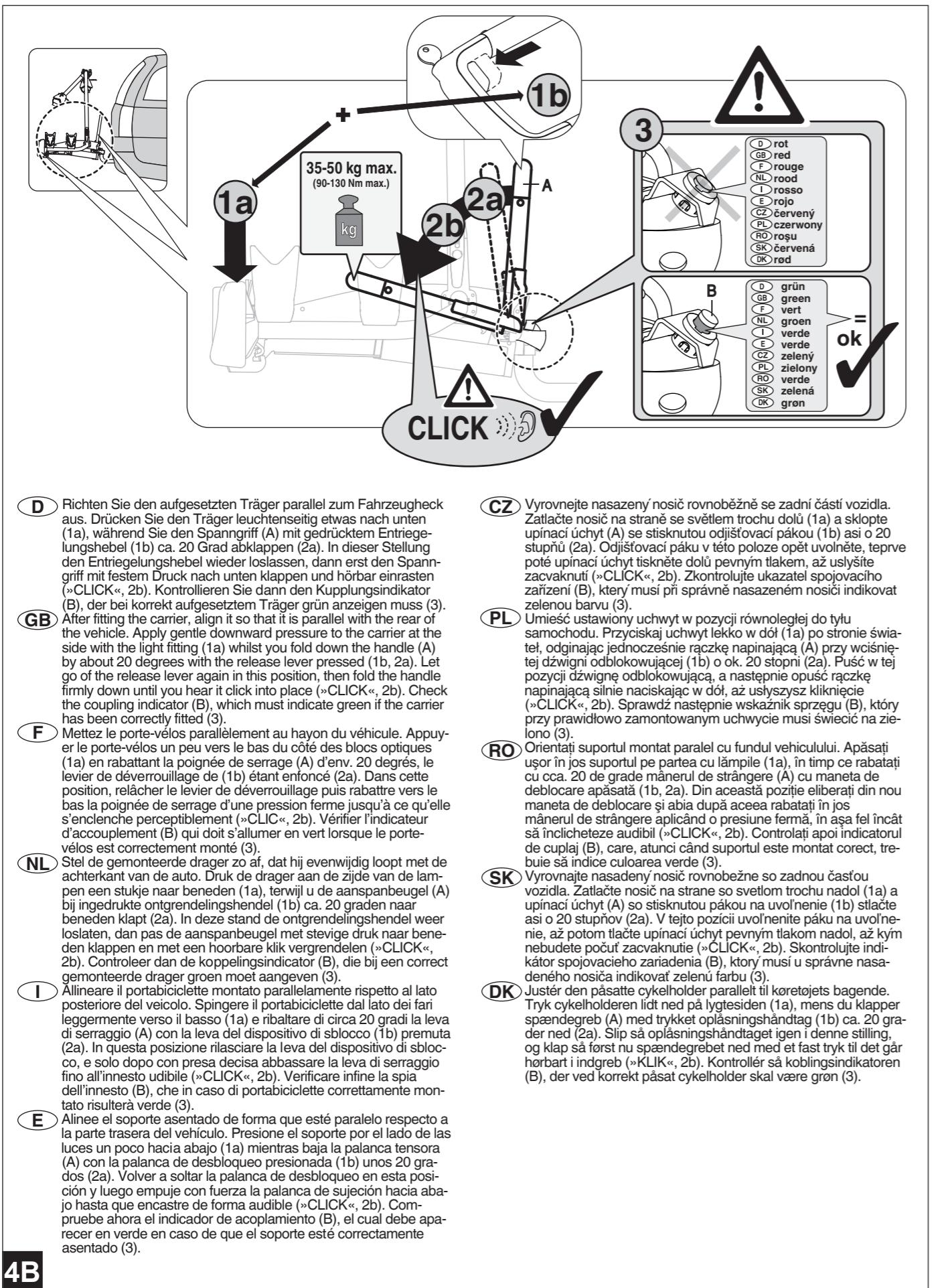
2



3



4A



axle loads being exceeded.
7.As a safety precaution and before every journey, check all fastening points for damage, ensuring that the carrier is held securely and fitting properly and tighten if necessary (replace damaged straps immediately). After driving a short distance, stop and check the fastening points to ensure they are fitting perfectly. The driver must repeat these checks at regular intervals, regardless of the condition of the road surface.

8.To ensure the safety of other road users and avoid unnecessary consumption of energy, the rear-mounted carrier must be removed from the vehicle when not in use. This also applies when using a car wash.

9.When tilting the rear-mounted carrier, make sure that none of the vehicle's functions are impaired. The manufacturer is not liable for any vehicle damage (paint damage) incurred as a result of careless use.

10.The bicycle carrier has a European Vehicle Type Approval (EGBE), number: e11*74/483*79/488*5135*00 (also see appendices on pages 10 and 11 of this user information). You may mount this bicycle carrier on your vehicle within the area of validity of the EGBE with no further testing, provided that the EGBE requirements and guidelines are complied with and observed (particularly with regard to the applied load, see front page of these instructions). When the rear-mounted carrier is used in areas where German regulations authorising the use of vehicles for road traffic (StVZO) apply, special instructions must be observed. When the rear-mounted carrier is used in other countries, regulations specific to the countries in question will apply.

Garantie / warranty

- In the case of a production or construction fault with the original carrying system, the manufacturer assumes the warranty in accordance with current statutory regulations. The rejected part is to be submitted free of charge to the manufacturer for checking, and, in the case of a legitimate complaint, replacement. When making a complaint, a copy of the user information and the receipt are to be enclosed.
- Design, equipment and colour are subject to alteration and errors excepted. Illustrations not binding.

F

Avertissements et instructions générales d'emploi:

1.Respecter impérativement la procédure, les dimensions et les consignes de sécurité relatives au montage, à la manipulation et à l'utilisation du système de porte-bagages de hayon contenues dans la présente notice d'emploi. Le moindre écart par rapport à ces consignes peut entraîner un montage erroné ou une utilisation non conforme.

2.De par sa conception, le porte-bagages de hayon ne peut entraîner aucun endommagement du véhicule si celui-ci est monté, manipulé et utilisé conformément aux consignes. Le fabricant décline expressément toute responsabilité pour tout dommage résultant du non-respect des procédures de montage ou des instructions de sécurité et des indications de dimensions ou d'une utilisation non conforme du porte-bagages de hayon. En outre, tout montage, toute utilisation ou toute manipulation non conforme, présentant des écarts par rapport à la notice d'emploi entraînent l'annulation de tout recours en garantie vis à vis du fabricant.

3.Le comportement du véhicule se modifie en fonction de la présence et de la charge du porte-bagages de hayon et ce, tout particulièrement en cas de vent latéral, dans les virages et au freinage. Par conséquent, il convient d'adapter la vitesse du véhicule (120 km/h maxi) en fonction de la présence et de la charge du porte-bagages de hayon.

4.Le chargement ne doit pas dépasser de plus de 40 cm du bord extérieur des surfaces lumineuses des lampes de délimitation et de signalisation du porte-bagages de hayon. Aucun objet ne doit se trouver en saillie latérale (risque de lésion). Le conducteur du véhicule est responsable du porte-bagages de hayon/de la charge ainsi que du respect des prescriptions correspondantes.

5.Ne pas dépasser la charge maximale admissible – voir la notice d'utilisation du constructeur automobile ou la plaque signalétique de remorque.

6.Du fait de la présence d'une charge à l'arrière du véhicule, la répartition des charges sur les essieux indiquées par le constructeur automobile est modifiée. Cette modification de la répartition des charges ne doit pas entraîner un dépassement de la charge admissible sur les essieux.

7.Pour sécurité, vérifier avant chaque voyage que les points de fixation ne présentent aucun endommagement, qu'ils sont bien serrés et bien montés. Les resserrer le cas échéant (remplacer immédiatement les sangles défectueuses). Après une courte distance parcourue, vérifier de nouveau les points de fixation. Ces contrôles doivent être répétés régulièrement par le conducteur indépendamment de la qualité de la chaussée.

8.Pour des raisons de sécurité vis à vis des autres usagers de la route et pour éviter une consommation d'énergie inutile suite à une non-utilisation, il convient de déposer le porte-bagages de hayon. Respecter cette instruction également lors du passage dans une station de lavage automatique.

9.Lors du rabattement du porte-bagages de hayon, s'assurer que celui-ci ne vient pas en contact avec le véhicule. Le fabricant décline toute responsabilité relative aux endommagements du véhicule (de la peinture) résultant d'une manipulation non soignée.

10.Ce porte-vélos à l'arrière possède le numéro de réception communautaire (réception CE) : e11*74/483*79/488*5135*00 (voir aussi annexes à la page 10 et 11 de ces informations destinées aux utilisateurs). Vous pouvez monter ce porte-vélos sur votre véhicule dans la zone de validité de la réception CE sans autre vérification à condition que les conditions ou remarques énoncées dans la réception CE (en particulier concernant la charge d'appui, voir la page titre de ce manuel) soient respectées. Lors de l'utilisation du porte-bagages de hayon sur le territoire régi par le code de la route allemand, des instructions particulières doivent être respectées (voir l'annexe relative à l'apposition obligatoire d'une troisième plaque minéralogique, etc.). Lors de l'utilisation du porte-bagages de hayon dans d'autres pays, respecter les prescriptions spécifiques localement.

Garantie

- Le fabricant assume la garantie des systèmes de porte-bagages d'origine conformément à la réglementation légale en vigueur. Toutefois, cet engagement de garantie ne s'applique qu'aux défauts de fabrication ou aux vices de conception. L'objet de la réclamation sera mis gracieusement à la disposition du fabricant pour vérification et remplacé si la réclamation est fondée. En cas de réclamation, le client doit joindre une copie du guide de l'utilisateur et du bon d'achat.
- Sous réserves d'erreurs et de modifications relatives à la conception, la couleur et aux accessoires. Illustrations à titre indicatif.

NL

Algemene gebruiksaanwijzingen en waarschuwingen:

1. De in deze gebruikersinformatie aangegeven werkvolgorde, maataanduidingen en veiligheidsaanwijzingen voor de montage, de behandeling en het gebruik van het fietsdragersysteem dienen altijd te worden opgevolgd. De kleinste afwijkingen kunnen al leiden tot een onjuiste montage of een onjuist gebruik.

2. Het fietsdragersysteem is zo geconstrueerd, dat bij het correct monteren, behandelen en gebruiken geen schade aan de auto kan ontstaan. Voor schade die ontstaat door het niet opvolgen van de aangegeven montagevolgorde of van de veiligheidsaanwijzingen en de maataanduidingen, of door niet-bedoeld gebruik van het fietsdragersysteem, aanvaardt de fabrikant uitdrukkelijk geen aansprakelijkheid. Bij onjuiste, van de gebruikersinformatie afwijkende montage, behandeling of gebruik vervalt bovenindien elke aanspraak op garantie bij de fabrikant.

3. Bij een gemonteerd en beladen fietsdragersysteem verandert het rijgedrag van de auto. Dat geldt vooral voor de zijwindveiligheid en het bochten- en remgedrag. Bovendien moet rekening worden gehouden met het door het fietsdragersysteem, accessoires en de lading veroorzaakte gewijzigde rij- en remgedrag door het aanpassen van de snelheid (max. 120 km/u).

4. De lading mag niet meer dan 40 cm buiten de buitenrand van de verlichte oppervlakken van de spatbord- of achterlichten van het fietsdragersysteem uitsteken. Er mogen geen voorwerpen aan de zijkant van de auto uitsteken (verwondingsgevaar). De bestuurder van de auto is verantwoordelijk voor het fietsdragersysteem/de lading en het naleven van de toepasselijke voorschriften.

5. Overschrijden van de toegestane kogeldruk niet – zie de bedieningshandleiding van de autofabrikant of het typeplaatje van de trekhaak.

6. Door aan de achterzijde van de auto aangebrachte lading wordt de door de autofabrikant ingestelde aslastverdeling gewijzigd. Deze wijziging van de aslastverdeling mag niet leiden tot een overschrijding van de toe gestane aslasten.

7. Vanwege de veiligheid dienen alle bevestigingspunten voor elke rit te worden gecontroleerd op beschadigingen en op stevigheid en juistheid van de bevestigingen, en dienen deze eventueel te worden hersteld (beschadigde riemen direct vervangen). Na enige tijd rijden dient u te stoppen en te controleren of de bevestigingspunten nog goed vastzitten. De bestuurder dient deze controles met regelmatige tussenpozen te herhalen, onafhankelijk van de toestand van het wegdek.

8. Met het oogpunt op de veiligheid van andere verkeersdeelnemers en ter voorkoming van onnodig energieverbruik dient u het fietsdragersysteem van de auto te verwijderen als u het niet gebruikt. Dat geldt ook als u met de auto door een wasinrichting gaat.

9. Bij het wegklappen van het fietsdragersysteem dient u te controleren of dit vrijloopt van de auto. De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadiging van de auto (lakschade), die ontstaat door onachtzaamheid bij het gebruik.

10. Bij gebruik van het fietsdragersysteem binnen het geldigheidsgebied van het Nederlandse wegenverkeersreglement dient u rekening te houden met bijzondere aanwijzingen. Het wettelijke kenteken van uw auto moet op het fietsdragersysteem worden herhaald. De fietsdrager beschikt over een Europees goedgekeurd (EGBE) met het nummer e11*74/483*79/488*5135*00 (zie ook de bijlagen op p. 10/11 van deze gebruikersinformatie). Als de voorwaarden resp. aanwijzingen van de EGBE (vooral wat betreft kogeldruk, zie de titelpagina van deze handleiding) zijn vervuld resp. opgevolgd, kunt u deze fietsdrager zonder verdere controle op uw auto monteren.

Garantie/waarborg

1. De fabrikant aanvaardt de garantie voor de originele fietsdragersystemen volgens de geldende wettelijke regeling, voor zover het gaat om productie- of constructiefouten. Het betreffende onderdeel dient de fabrikant ter beoordeling kosteloos ter beschikking te worden gesteld en zal bij toewijzing van de klacht worden vervangen. Bij klachten dient een kopie van de gebruikersinformatie en van het aankoopbewijs te worden meegezonden.

2. Wijzigingen in constructie, uitrusting en kleur, evenals vergissingen voorbehouden. Afbeeldingen zijn niet bindend.

Istruzioni d'uso e avvertenze generali:

1. Le fasi di lavoro, le dimensioni e le norme di sicurezza per il montaggio e l'utilizzo del portabicilette posteriore elencate nelle presenti informazioni per l'utente devono essere assolutamente rispettate. Anche scostamenti minimi possono essere causa di un'installazione e/o di un utilizzo errati.

2. Il portabicilette posteriore è stato realizzato in modo tale che, se montato e utilizzato correttamente, non si verifichino danni al veicolo. Per danni risultanti dalla mancata osservanza delle fasi di montaggio previste o delle norme di sicurezza e delle dimensioni o in caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso del portabicilette posteriore, il produttore declina espressamente qualsiasi responsabilità. Inoltre, in caso di montaggio e utilizzo improprio, che si discostano dalle presenti informazioni, decadono qualsiasi diritto a garanzia nei confronti del produttore.

3. Il comportamento del veicolo si modifica con il portabicilette montato e carico. Ciò vale in particolare per la sensibilità in caso di vento laterale, per il comportamento in curva e in fase di frenata. Inoltre, è necessario adeguare immediatamente le superfici di emissione del fascio luminoso delle luci di ingombro e posteriori del portabicilette posteriore.

4. Il carico non deve sporgere di 40 cm oltre il bordo esterno delle superfici di emissione del fascio luminoso delle luci di ingombro e posteriori del portabicilette posteriore. Gli oggetti non devono sporgere lateralmente (rischio di lesioni). Il conducente del veicolo è responsabile del portabicilette posteriore/del carico e del rispetto delle norme corrispondenti.

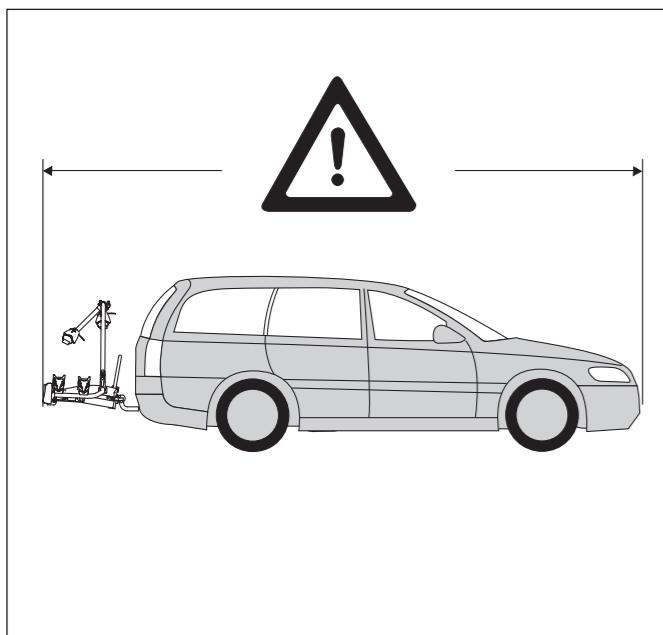
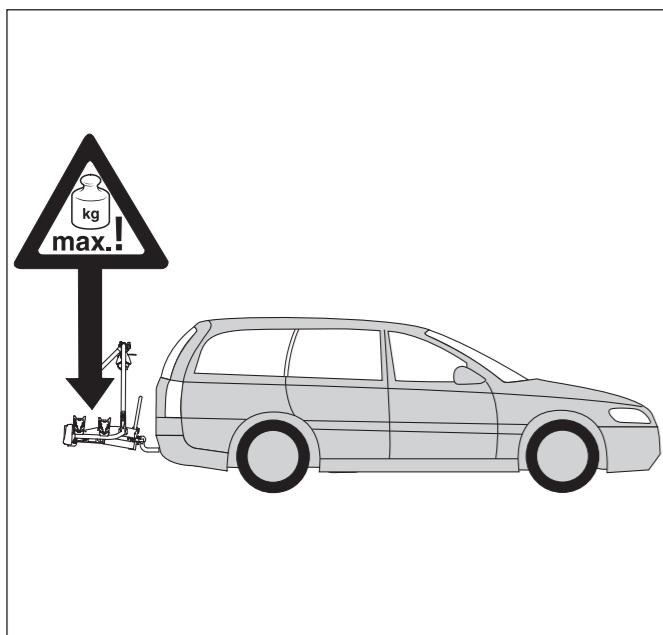
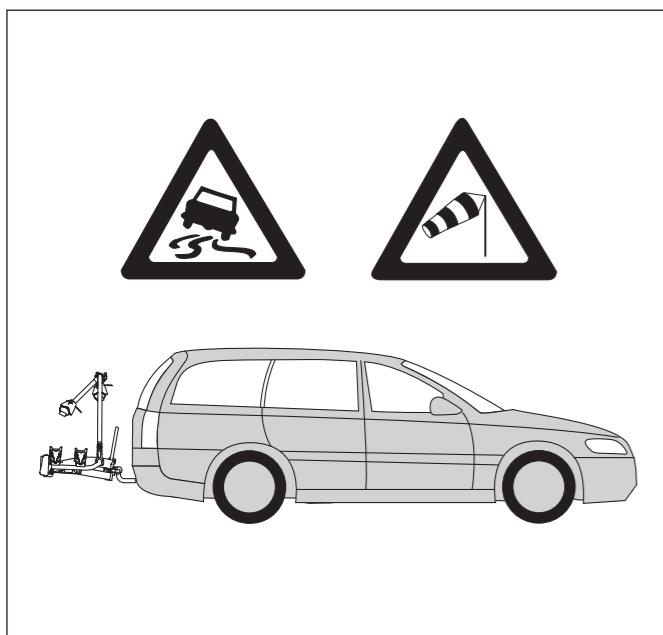
5. Non superare il carico di timone consentito – vedi istruzioni per l'uso del produttore e/o la targhetta del giunto del timone.

6. Il carico collocato sulla parte posteriore del veicolo modifica la ripartizione del carico sugli assi prevista dal produttore del veicolo. Questa modifica non deve causare il superamento del carico consentito sugli assi.

7. Per motivi di sicurezza, verificare prima di ogni viaggio che tutti i punti di fissaggio non siano danneggiati, che siano ben saldi e se necessario procedere al loro serraggio (sostituire immediatamente le cinghie danneggiate). Dopo aver percorso un breve tratto fermarsi e controllare che i punti di fissaggio siano ben saldi. Questi controlli devono essere ripetuti a intervalli regolari dal conducente del veicolo indipendentemente dalle caratteristiche della carreggiata.

8. Per motivi di sicurezza nei confronti di altri conducenti e per evitare un inutile consumo di energia, rimuovere dal veicolo il portabicilette posteriore se non utilizzato. Ciò vale anche in caso di utilizzo di un impianto di lavaggio.

9. Durante la rimozione del portabicilette posteriore, verificare che ci sia una distanza sufficiente dal veicolo. Il produttore non risponde per danneggiamenti al veicolo.



D

Allgemeine Gebrauchs- und Warnhinweise:

- Die in dieser Benutzerinformation aufgeführten Arbeitsschritte, Maßangaben und Sicherheitshinweise für die Montage, Handhabung und Nutzung des Heckträgersystems müssen unbedingt eingehalten werden. Bereits geringste Abweichungen können zu fehlerhaften Aufbau bzw. fehlerhafter Benutzung führen.
- Das Heckträgersystem ist so konstruiert, daß bei sachgemäßem Montage, Handhabung und Nutzung keine Schäden am Fahrzeug auftreten können. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung des vorgegebenen Montageablaufs oder der Sicherheitshinweise und Maßangaben oder bei zweckentfremdeten Nutzung des Heckträgersystems entstehen, übernimmt der Hersteller ausdrücklich keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßem, von der Benutzerinformation abweichender Montage, Handhabung oder Nutzung jeglicher Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller.
- Das Fahrverhalten des Fahrzeuges ändert sich bei montiertem und beladenem Heckträgersystem. Dies gilt insbesondere für die Seitenwindempfindlichkeit, das Kurven- und Bremsverhalten. Zusätzlich sollte dem durch das Trägersystem/Zubehör und Ladung verursachte, veränderte Fahr- und Bremsverhalten durch angepaßte Geschwindigkeit (max. 120 km/h) Rechnung getragen werden.
- Die Ladung darf nicht mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtausstrittsflächen der Begrenzung- oder Schlüsseleuchten des Heckträgersystems hinausragen. Gegenstände dürfen seitlich nicht herausragen (Verletzungsgefahr). Verantwortlich für das Heckträgersystem/Ladung bzw. die Einhaltung der entsprechenden Vorschriften ist der Fahrzeugführer.
- Zulässige Stützlast nicht überschreiten - siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers bzw. Typenschild der Anhängerkupplung.
- Durch die am Heck des Fahrzeugs angebrachte Ladung wird die vom Fahrzeughersteller vorgegebene Achslastverteilung verändert. Diese Veränderung der Achslastverteilung darf nicht zu einem Überschreiten der zulässigen Achslasten führen.
- Zur Sicherheit sind alle Befestigungspunkte vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Halt und ordnungsgemäßen Sitz zu prüfen und Befestigungspunkte auf einfahrfreien Sitz kontrollieren. Diese Kontrollen sind in regelmäßigen Abständen unabhängig von der Beschaffenheit der Fahrbahn vom Fahrzeugführer zu wiederholen.
- Aus Gründen der Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern und zur Vermeidung unnötigen Energieverbrauchs ist bei Nichtbenutzung des Heckträgersystems vom Fahrzeug abzunehmen. Dies gilt auch bei der Benutzung einer Waschanlage.
- Beim Abkippen des Heckträgersystems ist die Freigängigkeit zum Fahrzeug zu überprüfen. Der Hersteller haftet nicht für Fahrzeugbeschädigungen (Lackschäden), die durch unachtsame Benutzung entstehen.
- Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeugs muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel. Der Fahrerheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e1174/483/79/488*5135*00 (siehe auch Anlagen auf Seite 10 und 11 dieser Benutzerinformation). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind.
- Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugauführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführtre Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeulgängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden. Bei Benutzung des Heckträgersystems in anderen Ländern sind die dort geltenden länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

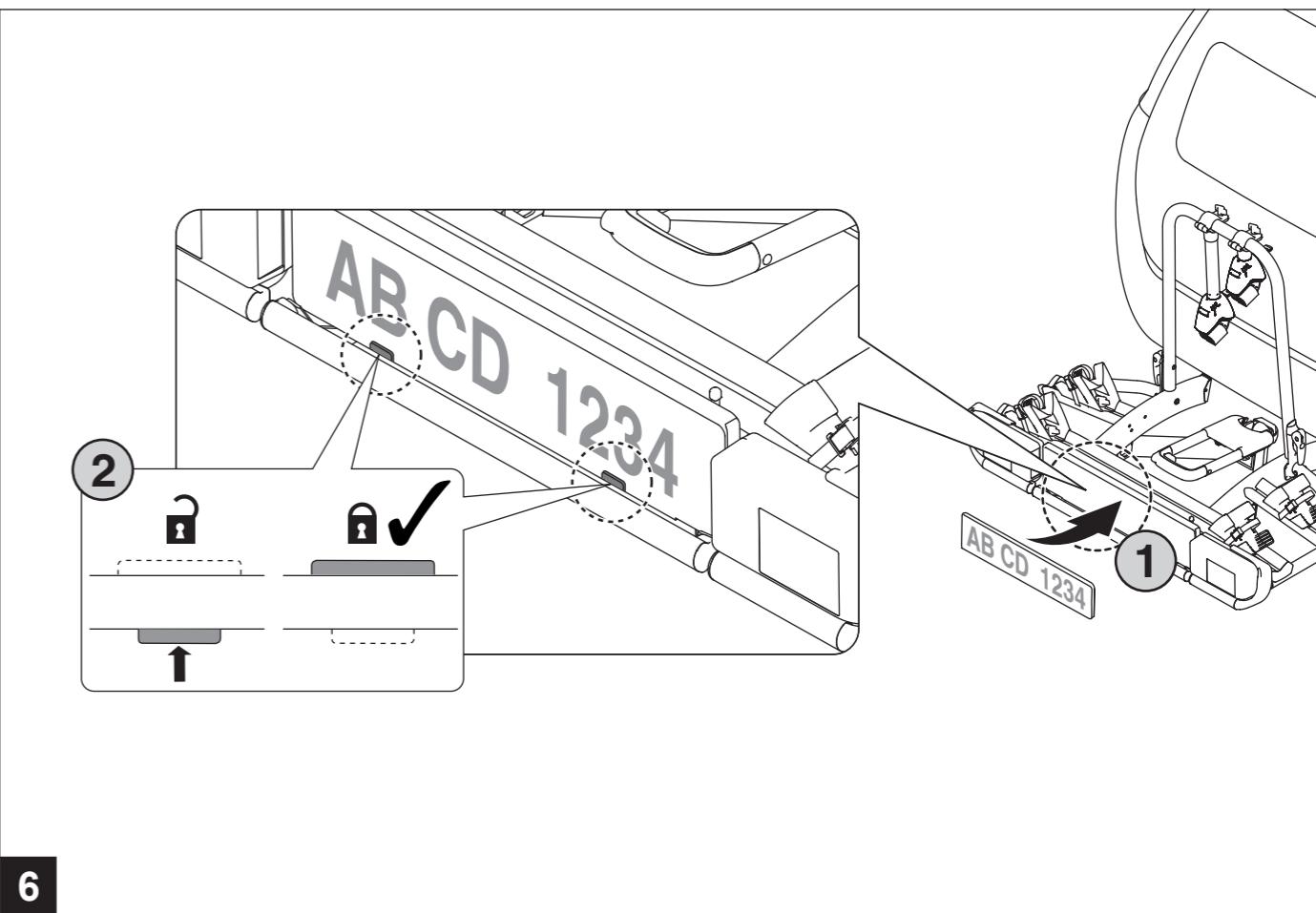
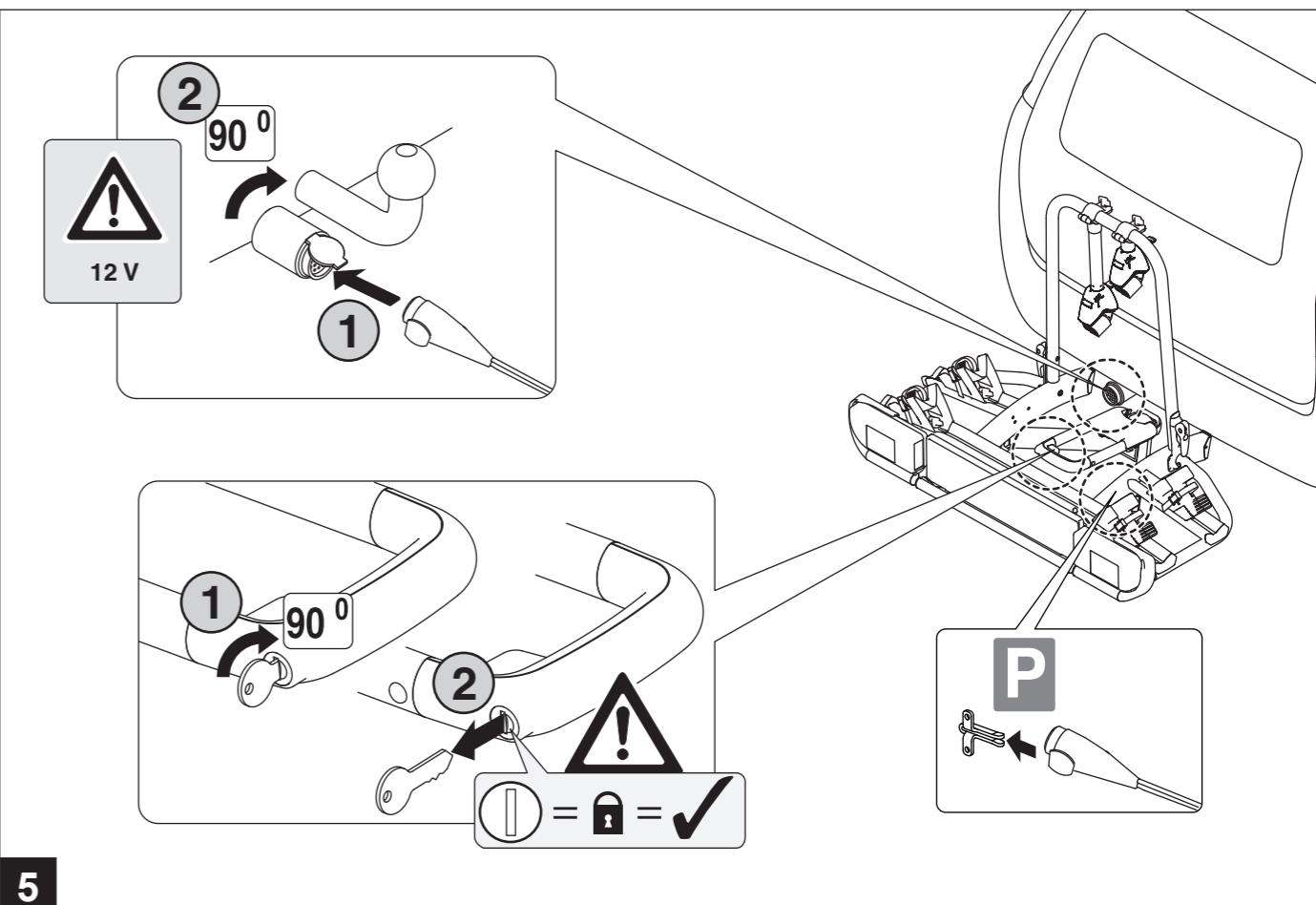
Garantie/Gewährleistung

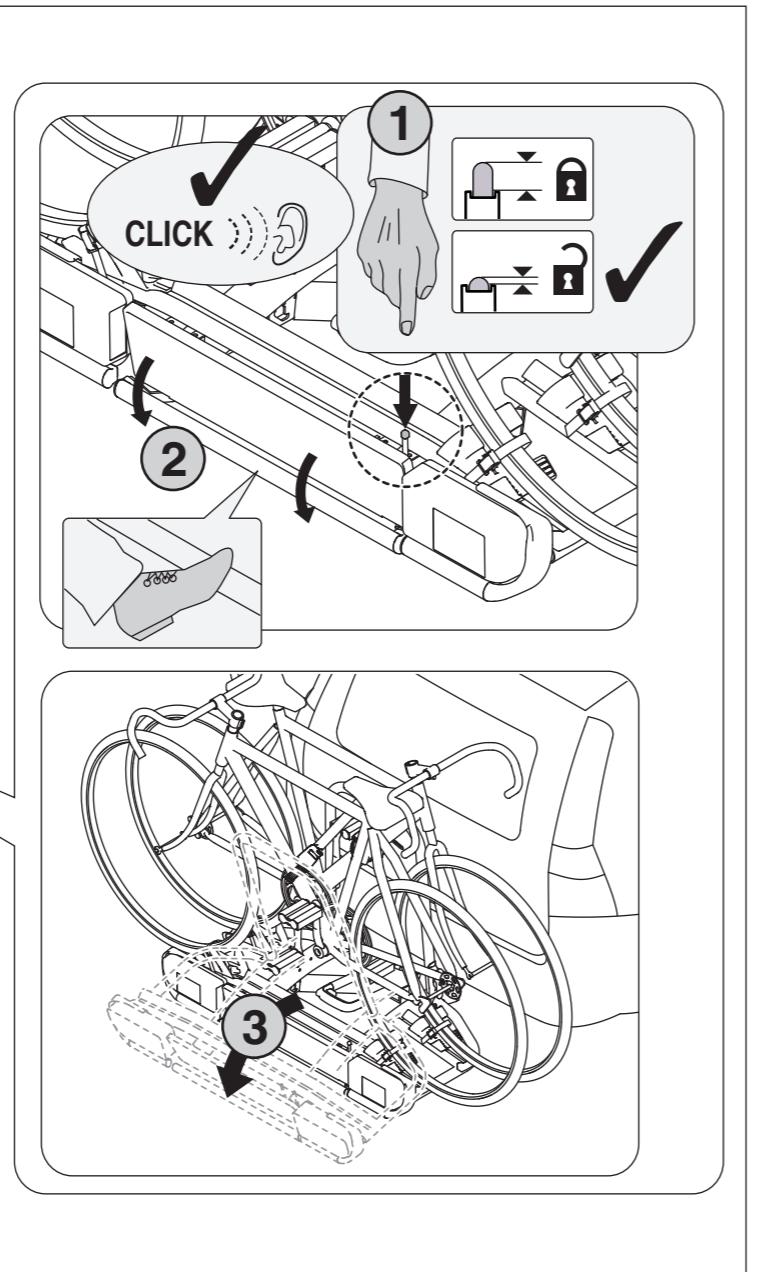
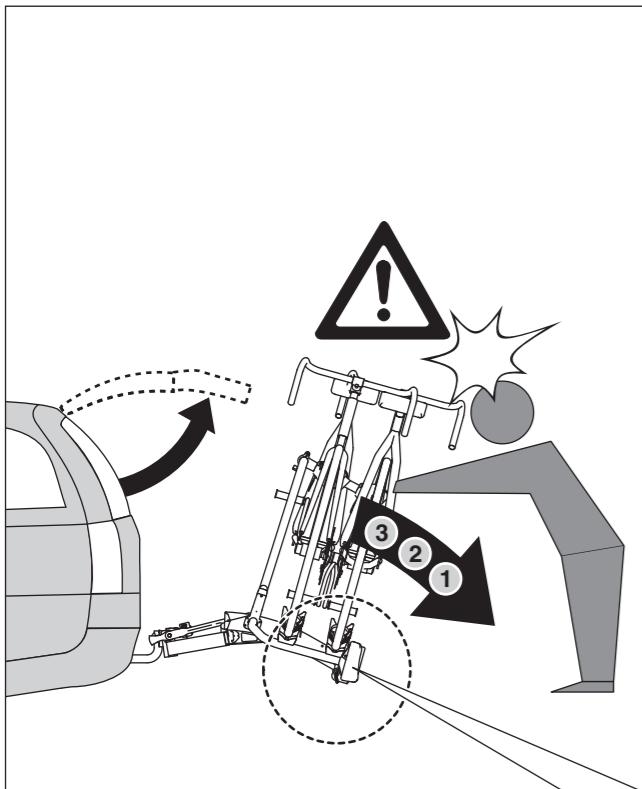
- Für die Original-Trägersysteme übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um fertigungs- oder konstruktions-technische Mängel handelt. Das beanstandete Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation ersetzt. Bei Reklamationen ist eine Kopie der Benutzerinformation sowie des Kaufbelegs mit einzusenden.
- Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

GB

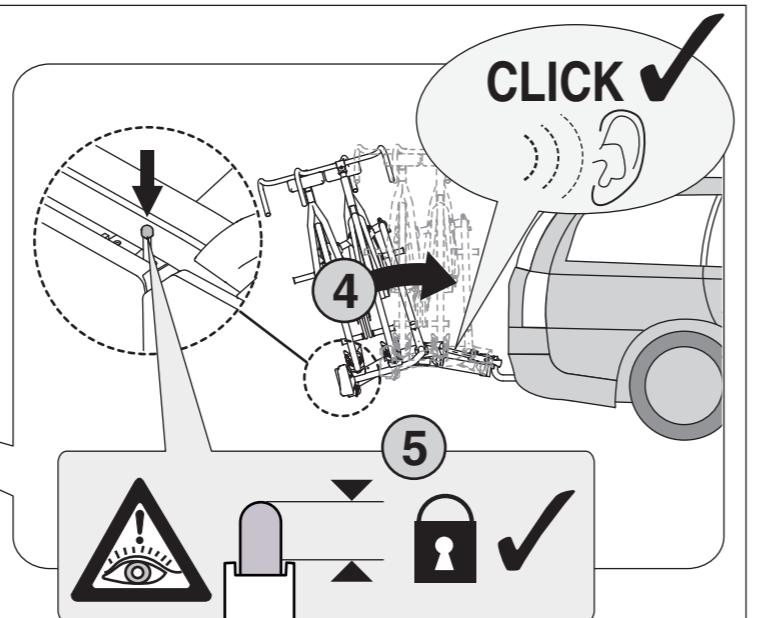
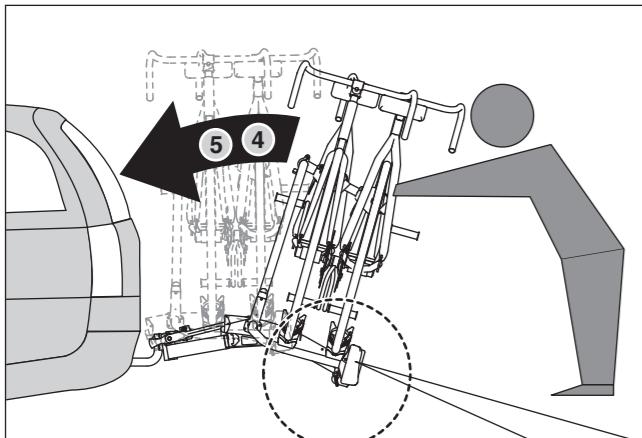
General instructions and warnings:

- It is essential that the instructions, measurements and safety precautions detailed in this user information for the assembly, operation and use of rear-mounted carriers are strictly observed. Even the slightest deviations can result in the carrier being incorrect assembled or used wrongly.
- The rear-mounted carrier is designed so as not to cause any damage to the vehicle, provided that it is assembled, operated and used properly. The manufacturer accepts absolutely no liability for damage arising from non-observance of the specified assembly sequence, safety precautions and measurements or if the rear-mounted carrier is used inappropriately. Any incorrect assembly, operation or use deviating from the user information will also invalidate the manufacturer's guarantee.
- Vehicle handling alters when the rear carrier is mounted and carrying a load, in particular with regard to crosswind sensitivity, bends and braking behaviour. In addition, the change in vehicle handling and braking behaviour as a result of the carrying system/accessories and load should be allowed for by driving at an appropriate speed (max. 120 kph).
- The load should not project more than 40 cm beyond the outer edge of the effective reflex surface of the side lamps or tail lamps of the rear-mounted carrier. No objects should project at the sides (risk of injury). The vehicle driver is responsible for the rear-mounted carrier/load and observance of the relevant regulations.
- Permissible load must not be exceeded – see vehicle manufacturer's instruction manual or towbar rating plate.
- Any rear-mounted load will alter the axle load distribution specified by the vehicle manufacturer. This alteration in axle load distribution should not result in permissible





7A



7B

VCA

THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY
Rev 1/03

COMMUNICATION CONCERNING THE APPLICATION OF THE COUNCIL DIRECTIVE OF 17 SEPTEMBER 1974 ON THE APPROXIMATION OF THE LAWS OF THE MEMBER STATES RELATING TO THE EXTERNAL PROJECTIONS OF MOTOR VEHICLES (74/483/EEC) AS AMENDED BY 79/488/EEC OF 18 APRIL 1979 - SEPARATE TECHNICAL UNIT TYPE OF LUGGAGE RACK, SKI RACK, RADIO RECEIVING OR TRANSMITTING AERIAL*

Approval No: e11*74/483*79/488*5135*00

1. Trade name or mark: STRADA

2. Type: 022601

3. Manufacturer's name and address:
ATERA Eberhard Tittel GmbH
Lagerstraße 1
88427 Grünkraut
Germany

4. Name and address of manufacturer's authorised representative, if any: Not applicable

5. Characteristics of the separate technical unit: Rear bicycle carrier for 3 / 4 bicycles with mechanical clamp onto the tow ball (ISO 50) with rear light and number plate holder.

6. Limitations of use, if any, and assembly instructions:
No aluminium implement coupling:
Version B
Maximal load 35 kgs (minimum hook load 50 kg)
Maximal load 45 kgs (minimum hook load 60 kg)
Version E: Version B with extension:
Maximal load 43 kgs (minimum hook load 60 kg)
Maximal load 58 kgs (minimum hook load 75 kg)
Maximal load 63 kgs (minimum hook load 80 kg)

7. Specimen required for EEC Type Approval of a separate technical unit submitted on: 2 March 2006

8. Technical service: TÜV Automotive GmbH TÜV Süd Gruppe

9. Date of test report issued by that service: 28 March 2006

10. Number of test report issued by that service: 06-00439-CP-GBM

11. EEC Type Approval for separate technical units has been GRANTED in respect of the luggage rack(s)

12. Place: BRISTOL

13. Date: 6 APRIL 2006

14. Signature: A. W. STENNING
Head of Product Certification

15. The following documents, bearing the above mentioned EEC Type Approval number for a separate technical unit, are annexed to this certificate; (give details where appropriate)
See manufacturer's documentation

16. Remarks: None

* Delete where inapplicable

EAF073677

- 6 APR 2006

2

BITTE BEACHTEN!

Hinweise für die Benutzung des ATERA Heckträgersystems 022 601 im Geltungsbereich der deutschen Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)

Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeuges muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel.

Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e11*74/483*79/488*5135*00 (siehe auch nebenstehende Anlage). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EG BE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind.

Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuggängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden.

VCA

THE UNITED KINGDOM VEHICLE APPROVAL AUTHORITY

Rev 1/03

COMMUNICATION CONCERNING THE APPLICATION OF THE COUNCIL DIRECTIVE OF 17 SEPTEMBER 1974 ON THE APPROXIMATION OF THE LAWS OF THE MEMBER STATES RELATING TO THE EXTERNAL PROJECTIONS OF MOTOR VEHICLES (74/483/EEC) AS AMENDED BY 79/488/EEC OF 18 APRIL 1979 - SEPARATE TECHNICAL UNIT TYPE OF LUGGAGE RACK.

Approval No: e11*74/483*79/488*5134*00

- Trade name or mark: STRADA
- Type: 022600
- Manufacturer's name and address:
ATERA Eberhard Tittel GmbH
Lagerstraße 1
88427 Grunkraut
Germany
- Name and address of manufacturer's authorised representative, if any: Not applicable
- Characteristics of the separate technical unit Rear bicycle carrier for 2/3 bicycles with mechanical clamp onto the tow ball (ISO 50) with rear light and number plate holder
- Limitations of use, if any, and assembly instructions:
No aluminium implement coupling:
Version B:
Maximal load 37 kgs (minimum hook load 50 kg)
Maximal load 47 kgs (minimum hook load 60 kg)
Version E: Version B with extension
Maximal load 45 kgs (minimum hook load 60 kg)
- Specimen required for EEC Type Approval of a separate technical unit submitted on: 2 March 2006
- Technical service: TUV SUD Automotive GmbH.
- Date of test report issued by that service: 28 March 2006
An executive agency of the Department for Transport
- Number of test report issued by that service: 06-00438-CP-GBM
- EEC Type Approval for separate technical units has been GRANTED in respect of the luggage rack(s).
- Place: BRISTOL
- Date: 6 APRIL 2006
- Signature:  A. W. STENNING
Head of Product Certification
- The following documents, bearing the above mentioned EEC Type Approval number for a separate technical unit, are annexed to this certificate: See manufacturer's documentation
- Remarks: None

* Delete where inapplicable

EAF073676

VCA
- 6 APR 2006
UK APPROVAL AUTHORITY

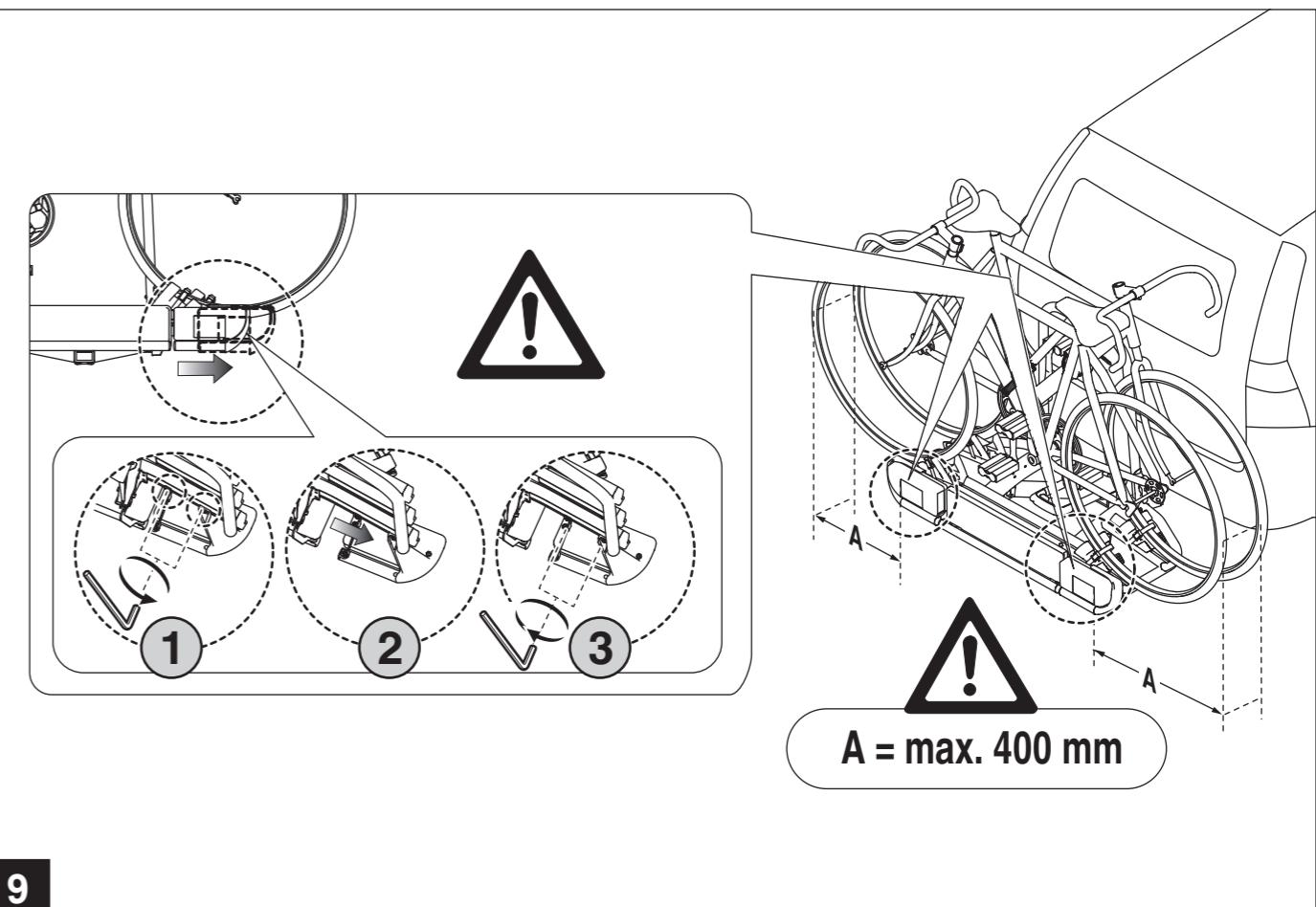
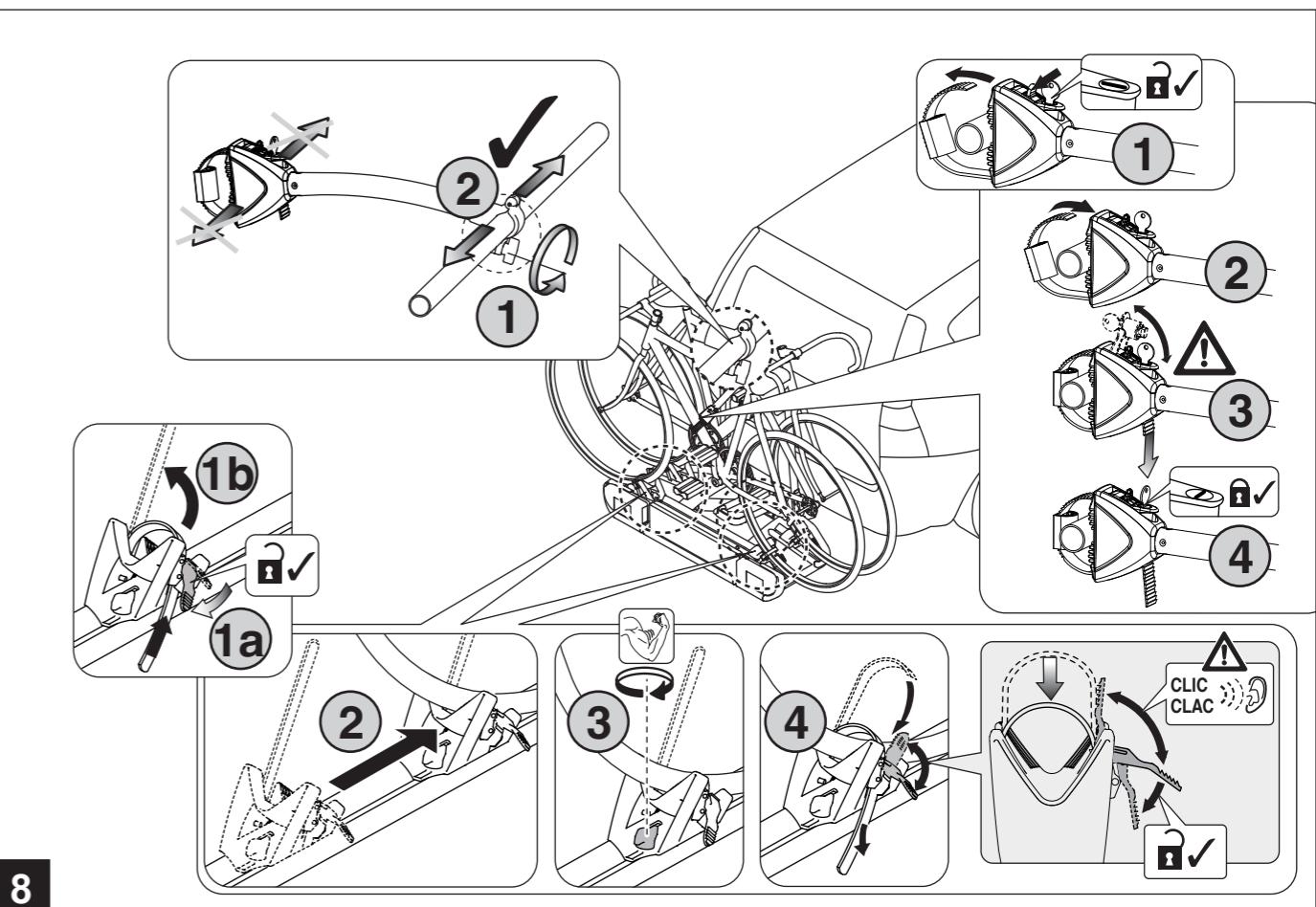
BITTE BEACHTEN!

Hinweise für die Benutzung des ATERA Heckträgersystems 022 600 im Geltungsbereich der deutschen Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)

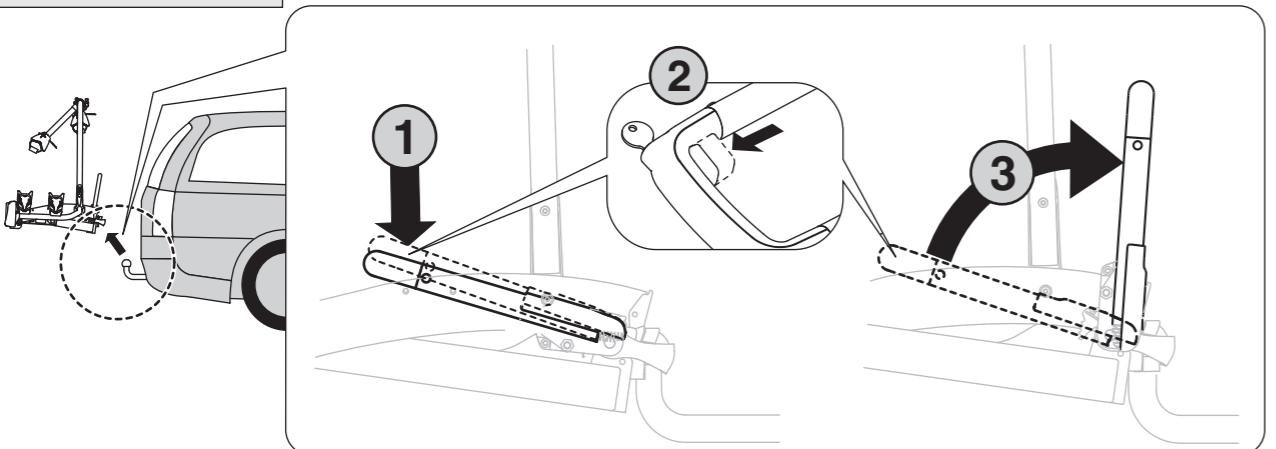
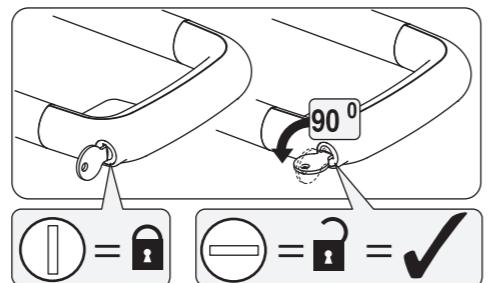
Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeugs muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel.

Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e11*74/483*79/488*5134*00 (siehe auch nebenstehende Anlage). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind.

Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeulgängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden.



D	Abnehmen des Trägers
GB	Removing the carrier
F	Démontage du porte-vélos
NL	De fietsdrager verwijderen
I	Rimozione del portabicilette
E	Retirada del soporte
CZ	Demontáž nosiče
PL	Demontaż uchwytu
RO	Demontarea suportului
SK	Demonštaž nosiča
DK	Afmontering af cykelholder



- (D) 1. Spanngriff etwas nach unten drücken.
2. Entriegelung im Spanngriff ziehen
3. Spanngriff mit gezogener Entriegelung bis in Endstellung zum Fahrzeug hochklappen.

- (GB) 1. Press handle down slightly.
2. Pull out unlocking device in the handle.
3. With the unlocking device pulled out, tilt handle upwards towards the vehicle until it reaches its end position.

- (F) 1. Pousser la poignée de serrage légèrement vers le bas.
2. Tirer le dispositif de verrouillage situé dans la poignée de serrage.
3. Maintenir le dispositif de verrouillage tiré et rabattre la poignée de serrage jusqu'en position finale vers le véhicule.

- (NL) 1. Handel licht naar beneden duwen.
2. De ontkoppeling van de handel uittrekken.
3. Handel met uitgetrokken ontkoppeling tot de eindstop naar boven duwen.

- (I) 1. Premere la leva di serraggio leggermente verso il basso.
2. Tirare il dispositivo di sblocco della leva di serraggio.
3. Sollevare la leva di serraggio con il dispositivo di sblocco tirato verso il veicolo fino a fine corsa.

- (E) 1. Presionar la palanca de sujeción ligeramente hacia abajo.
2. Accionar el desencastre en la palanca de sujeción.
3. Levantar la palanca de sujeción en dirección al vehículo hasta la posición final con el desencastre accionado.

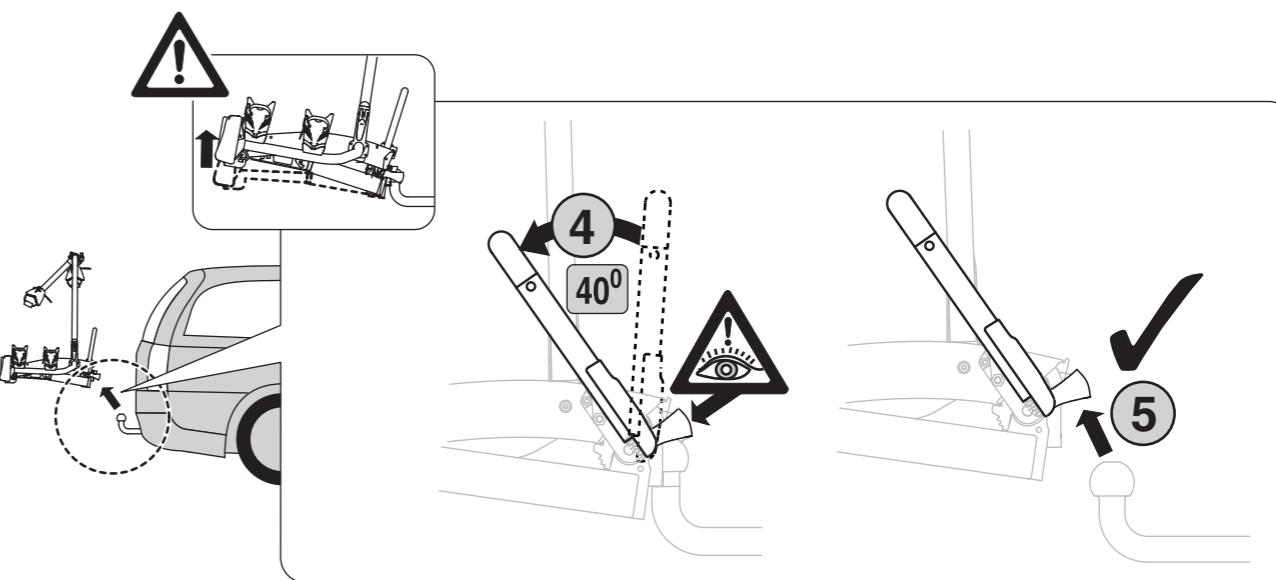
- (CZ) 1. Upínací úchyt zatlačte lehce dolů.
2. Vytáhněte odjistění v upínacím úchytu.
3. Upínací úchyt s vytáhnutým odjistěním vyklopte až do koncové polohy k vozidlu.

- (PL) 1. Dociśnij lekko dźwignię.
2. Naciśnij zapadkę blokującą dźwignię.
3. Z wciśniętą zapadką podnieś dźwignię do oporu.

- (RO) 1. A se apăsa ușor în jos mânerul de strângere.
2. A se trage dispozitivul de zăvorâre aflat în mânerul de strângere.
3. A se menține dispozitivul de zăvorâre tras și a se rabata mânerul de strângere până în poziția finală aflată spre vehicul.

- (SK) 1. Upínací úchyt zatlačte lahko nadol.
2. Vytiahnite odistenie v upínacom úchytu.
3. Upínací úchyt s vytiahnutým odistením vyklopte až do koncové polohy k vozidlu.

- (DK) 1. Tryk spændehåndtaget lidt nedad.
2. Træk i oplåsningsanordningen i spændehåndtaget
3. Klap spændehåndtaget med trukket oplåsningsanordning op til køretøjet i slutstilling.



- (D) 4. Träger leuchtenseitig leicht anheben. Zum Öffnen der Kupplungshalterung ohne Betätigung der Entriegelung Spanngriff bis zum Anschlag vom Fahrzeug wegklappen (ca. 40 Grad).
5. Mit geöffneter Kupplungshalterung Träger abnehmen.

- (GB) 4. Lift up the carrier slightly on the lights side. To open the coupling bracket tilt the handle away from the car (approx. 40 degrees) until its limit stop without pulling out the unlocking device.
5. Remove carrier with the coupling bracket open.

- (F) 4. Soulever légèrement le porte-vélos côté feux.
Pour ouvrir le point d'attache, incliner la poignée de serrage (d'environ 40 degrés) jusqu'en butée vers l'intérieur du porte-vélos sans actionner le dispositif de verrouillage.
5. Une fois le point d'attache ouvert, enlever le porte-vélos.

- (NL) 4. Drager aan de lichtzijde een stukje optillen. Om de koppelingshouder te openen moet u de handel, zonder het ontkoppelmechanisme uit te trekken, tot aan de eindstop van de auto wegduwen (ongeveer 40 graden).
5. De drager afnemen met geopende koppelingshouder.

- (I) 4. Sollevare leggermente il portabicilette dalla parte dei fari. Per aprire il supporto del gancio senza premere sullo sblocco, allontanare la leva di serraggio dal veicolo fino all'arresto (circa 40 gradi).
5. Una volta che il gancio è aperto si può rimuovere il portabicilette.

- (CZ) 4. Nosič na straně se světlom l'ahko naddvihnite. Ak chcete otvoriť držák spojovacieho zariadenia bez stlačenia odistenia odklopte upinací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňov).

5. Nosič vytiahnite s otvoreným držákom spojovacieho zariadenia.

- (RO) 4. Se ridică ușor suportul din partea lămpilor. Pentru a deschide dispozitivul de cuplare, a se încinge înălțimea mânerul de strângere (cca. 40 grade) până la opritorul de la vehicul fără a acționa dispozitivul de zăvorâre.
5. Cu dispozitivul de cuplare deschis a se scoate suportul.

- (SK) 4. Nosič na strane za svetlom l'ahko naddvihnite. Ak chcete otvoriť držák spojovacieho zariadenia bez stlačenia odistenia odklopte upinací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňov).

5. Nosič vytiahnite s otvoreným držákom spojovacieho zariadenia.

- (DK) 4. Loft cykelholderen lidt op på lygtesiden. Til åbning af koblingsholderen uden betjening af oplåsningsanordningen klappes spændegrebet til anslag væk fra køretøjet (ca. 40 grader).
5. Fjem cykelholderen med åbnet koblingsholder